

**Zeitschrift:** Le conteur vaudois : journal de la Suisse romande  
**Band:** 20 (1882)  
**Heft:** 48

**Artikel:** Tolède : l'aspect de la ville. - le sereno  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-187226>

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 08.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

dans un coing la pelle de chacun et j'ai vu que nous étions tousse complet. A ce momen les flemme dévoré le derrière de Monsieur Pignoufmann qui est toujours rempli de paille. Malheureusement, dans la précipitation de la rapidité nous avion oublier nos pompes et nous ont été obligé de prendre de l'ô avec des sots sur le conseille de M. le mair qui était dans la mare et qui senté mauvaix, ce qui m'a rendu malade et quand y ni a plus eu rien à brûlé, le feu a été éteint. Alors j'ai alocutioné mes ommes en les remercian pour le courrage qu'il ont montré en cette circonstance, car cen eux les femmes qui occupe la maison serez aujourd'hui des truites. Nous ont cependant à déploré la mort d'un des notre, c'est le cochon à François qui a été écrasé sans qu'il aie pu dire comment. Je certis l'equesaquetitude de ce rapport en foie de quoi je cigne avec moi

Beaudrochat Commenden de  
Pont Pieds.

### TOLEDE

*L'aspect de la ville. — Le sereno.*

Je suis arrivé hier soir à Tolède et, après dîner, j'ai voulu sortir un instant. La rue de l'hôtel où je suis descendu mesure un mètre cinquante de large ; celle qui tourne à gauche, un peu moins d'un mètre cinquante, et celle qui s'ouvre en face, un peu plus. J'ai pris celle-ci. Elle m'a paru devoir être plus centrale. Je l'ai donc descendue. Il était dix heures. Mon pas résonnait si haut et l'écho s'en prolongeait si loin derrière moi, que je me suis pris à me retourner souvent, croyant quelqu'un sur mes talons. Mais, hélas ! j'étais bien seul. Toutes les rues de Tolède sont étroites, tortueuses, difficiles à descendre, encore plus à gravir : pas une, où deux voitures puissent marcher de front. Généralement, en étendant les bras, je parviens à toucher des mains les deux murs à la fois. Quand la rue est bien large, comme celle du Commerce, par exemple, où je suis tombé au sortir d'un inextricable labyrinthe, après avoir tourné, monté, descendu, avancé et rétrogradé au petit bonheur, eh bien là, je touchais les deux murs, de ma main gauche d'un côté, et de l'extrémité de ma canne de l'autre.

A chaque instant c'est un bout de sculpture qui vient charmer mon regard, l'arcade brodée d'une porte, les ferrures d'une autre, les arabesques de ce tympan, les grillages de cette croisée. Les maisons sont amoncelées, pressées les unes contre les autres et on dirait qu'elles vont s'écraser mutuellement. Tous les murs sont blancs.

Avec la clarté de la lune, je me promène donc là comme en plein jour. Seulement, au bout d'une heure, je m'aperçois que je suis perdu. Je rétrograde, je cherche à remonter la route que j'ai suivie. Dans cet enchevêtrement de ruelles, toutes sinuées, toutes semblables, où je n'ai pour horizon qu'un mur toujours blanc, où rien par conséquent ne peut fixer ma mémoire, impossible de m'orienter. Et malheureusement, je continue à ne pas rencontrer âme qui vive.

Tout à coup, dans le silence nocturne, une voix retentit. C'est comme une invocation d'église. J'écoute et je reconnaissais le timbre monotone du *sereno*, ou veilleur de nuit. Me voilà donc « sauvé ! » dis-je d'abord ; mais un silence se fit et je n'entendis plus rien. — De peur de me perdre encore en me lançant sur ses traces à travers le dédale des rues, l'idée me vint qu'il valait mieux l'appeler. Je frappai donc trois coups dans la paume de ma main, et bientôt le bruit d'un pas qui s'approchait me témoigna que mon signal avait été entendu. C'est ainsi que, dans toute l'Espagne, les noctambules qui ont besoin de ses services, appellent à eux le *sereno*. Alors sa lanterne rouge apparaît à l'extrémité de la rue ; il grandit, il vous aveugle :

Voilà le *sereno*, c'est le *sereno*.

Le *sereno* crie toutes les heures. Vous sortez du théâtre fatigué et il vous tarde d'être au lit pour dormir ? Merci ! Tout à coup une voix formidable de basse-taille s'arrête sous vos balcons et soupire : « *La, a, a... una, a, a... y sereeno, o, o, o !* » Et boum ! boum ! à grands coups frappés dans votre porte, pour s'assurer qu'elle est bien close.

Enfin, après vous être retourné vingt fois sur vous-même en faisant gémir votre sommier de paille de maïs, vous parvenez à vous faire ressaisir par le sommeil. La chimère étend sur vous ses voiles. Vous rêvez du gros lot, vos yeux éblouis contemplent le fourmillement des doublons et onces d'or gagnés.

— « *Las doooo... o... os y sereee...no...* »

C'est le *sereno* du coin qui marque deux heures.

Quel concert ! Et dire que la nuit se passe tout entière ainsi, à ceci près, cependant, que, vers quatre heures, toutes les portes des boutiquiers de la ville retentissent en chœur sous le choc de leurs formidables marteaux. Ne vous effrayez pas trop. Ce sont MM. les *serenos* qui, ayant terminé leur journée, éveillent, avant de se retirer, MM. les marchands qui vont commencer la leur.

Après ça, le *sereno* a ses avantages cependant. Y a-t-il un malade dans son quartier ? C'est lui, quelle que soit l'heure de la nuit à laquelle on l'appelle, qui courra à l'église ou chez le docteur, qui clochera au presbytère endormi ou éveillera la bonne de l'Esculape, qui escortera le saint-sacrement, tête nue, ou éclairera les pas du médecin en le précédent de sa lanterne. Eclate-t-il un incendie ! le *sereno* se porte à l'extrémité du quartier qu'il dessert et souffle dans son sifflet. A ce signal, répond le sifflet du *sereno* voisin qui le transmet de la même manière, de façon que, de proche en proche, le signal de détresse parvienne rapidement au poste des pompiers. A-t-on besoin tout à coup, au milieu de la nuit, d'un médicament, d'une sage-femme il n'y a qu'à heler le *sereno*. A-t-on oublié son passe-partout ? Si j'étais Espagnol, j'aurais que je l'oublierais chaque jour ; le plus léger, en effet, pèse une livre ; je n'en ai jamais vu aucun qui mesure moins de 25 centimètres de long. Eh bien, si vous avez oublié votre passe-partout, vous n'avez qu'à frapper trois coups dans la paume de votre main, comme je l'ai fait moi-même tout à l'heure, où qu'il soit, le *sereno* accourt : « Que Dieu vous tienne en sa sainte garde, chevalier, » vous dit-il. Et, fouillant dans l'arsenal appendu à son flanc, il en tire une clef et vous ouvre la porte.

Et quels services ne rend-il pas aux amoureux, à la Rosine que surveille un jaloux Bartholo, à l'Almaviva qui ne peut approcher de sa belle. C'est ainsi que les pièces blanches tombent de temps à autre dans son escarcelle. Sans cela, le métier serait bien triste, car le *sereno*, qui est aux ordres de la municipalité et qui en dépend, n'est pas payé par elle. Ce sont les habitants de son quartier qui l'entretiennent.

Chaque lundi matin, le *sereno* fait sa tournée, il passe de porte en porte pour recueillir sa paie. Chacun lui donne quelque chose, généralement deux ou quatre *cuartos* : de 5 à 10 centimes par semaine. Au bout de l'an, il a bien amassé ainsi cinq ou six cents francs de billon.

Le *sereno* porte une houppelande noire, terminée en capuchon, serrée au cou par une cravate haute qui ne découvre que les yeux, et pincée à la taille par une ceinture de cuir, où s'engagent un revolver, un sabre, et où s'attachent un sifflet et un énorme trousseau de clefs à la serrurerie bizarre. De la main gauche il tient une lanterne sourde ; de la droite une hallebarde qui sonne sur le pavé retentissant.

### Aux mangeurs d'huîtres.

On vient de constater la présence d'un nombre considérable d'animalcules qui vivent dans l'huître et qui ne laisseraient pas d'être dangereux pour la santé, si l'on n'avait soin d'en neutraliser l'influence